

Ján Šutinski

Lastovienka malá I

2. Do si - re - ho sve - ta g - moj - ma do - ta - jo - v
Do - si - re - ho svo - ta g - moj - ma do - ta - jo - v

u - by m - do - ňes - ta ňe - tok ra - ze
u - by m - do - ňes - ta ňe - tok ra - ze

Stručný životopis



Ján Šutinski sa do slovenskej hudobnej kultúry v Maďarsku zapísal mnohonásobne: ako pedagóg, zbormajster, organista (kantor), zberateľ slovenských ľudových piesní, organizátor, zakladateľ spevokolu.

Narodil sa v slovenskom Pitvaroši v roku 1943. Jeho detstvo sprevádzal intenzívny záujem o hudbu. Základné hudobné vzdelanie získal od učiteľa Bélu Steinera. Počas gymnaziálnych štúdií pokračoval aj v hre na klavíri a na lesnom rohu. Blízky vzťah k hudbe ho viedol aj k študovaniu a osvojeniu hry na organe.

Po skončení konzervatória a po získaní učiteľského diplomu v roku 1966 v Segedíne sa usadil v Békešskej Čabe. V Békešskej Čabe popri vyučovaní hudobnej výchovy na slovenskej národnostnej škole založil detský zbor. Pre druhý stupeň základnej školy a pre gymnazistov napísal aj učebnicu Hudobnej výchovy. Pre záujemcov slovenskej školy učil hru na mandolíne a založil malý mandolínový orchester. Pre ne spracoval a

vydal dvoj-troj-štvorhlasné spracované slovenské dolnozemske ľudové piesne. Od roku 1992 bol riaditeľom slovenskej dvanásťročnej školy.

Od roku 1966 sa dostal do kontaktu so symfonickým orchestrom mesta, kde hral na lesnom rohu do 1992 (vystupovali v Anglicku, nemecku, v Japonsku atď.)

Založil aj amatersky zbor pre dospelých v Békešskej Čabe. Za umeleckú činnosť mesto mu udelilo vyznamenanie „Pro Urbe“.

Po založení miešaného zboru OZVENA sa stal zbormajstrom spevokolu. Blízky vzťah slovenskej ľudovej hudbe sa ukazuje v tom, že svoju skladateľskú činnosť začal s hudobnením slovenských ľudových piesní pre mandolíny a potom pre miešaný zbor. Za tým ich spracoval aj pre flautu. Časovo posledne spracoval slovenské ľudové piesne pre dychovku mesta Békešskej Čaby.

Už 13 rokov hrá ako kantor aj na maďarských aj na slovenských bohoslužbách v Békešskej Čabe.

Ján Šutinski

Lastovienka malá I

Úpravy slovenských ľudových piesní pre miešaný zbor



Vydavateľ:

Budapeštiansky slovenský spevácky zbor – Ozvena

Zodpovedná vedúca:

Zuzana Hollósyová

Lektori:

Vlasta Žákaiová
Mária Žiláková
Béla Steiner

Preklad:

Eva Fábiánová, Patayová
Gregor Papuček

Vydanie zbierky podporovali:

Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí
Zväz Slovákov v Maďarsku
Slovenská samospráva Budapešti
Výbor Valného zhromaždenia hlavného mesta pre rovnosť šancí, politiku zamestnania a menšiny
Výskumný ústav Slovákov v Maďarsku
Celoštátna slovenská samospráva
XIII. obvod hlavného mesta Budapešť
Čabianska organizácia Slovákov - Dom slovenskej kultúry
Slovenská samospráva v Pitvaroši

Príprava na tlač, tlač:

Progresszív Nyomda Kft., Békéscsaba

Zodpovedný vedúci:

Kovács I. Zoltán

ISMN 979-0-801650-83-2

ISMN 979-0-801650-84-9

Predslov

Vznik tejto publikácie je bezprostredne spätý so vznikom Budapeštianskeho slovenského speváckeho zboru Ozvena. Preto sa chcem poďakovať všetkým budapeštianskym slovenským poslancom, ktorí majú radi hudbu a ktorí si na sklonku druhého tisícročia zorganizovali a založili Budapeštiansky spevácky zbor *Ozvena*.

Spevácke zbory Slovákov v Maďarsku, sa združujú väčšinou v tzv. *pávích krúžkoch*. Svoj repertoár si vytvorili z jedno- prípadne dvojhlasných slovenských ľudových piesní. Je potešiteľné vidieť na domácich národnostných folklórnych festivaloch ich programy, ktorými zachovávajú a zveľadujú dedičstvo svojich predkov.

Budapeštiansky slovenský spevácky zbor Ozvena sa rozhodol, že popri doteraz známých jedno- a dvojhlasných slovenských ľudových piesní Slovákov v Maďarsku a popri jedno a viachlasnej cirkevnej a ľudovej zborovej tvorby zo Slovenska a zo svetovej zborovej hudby chce rozšíriť svoj repertoár aj s viachlasnou úpravou ľudových piesní Slovákov v Maďarsku. Takto ako prvý zbormajster Ozveny som zistil, že aký malý je výber z úprav slovenských ľudových piesní v Maďarsku.

Začiatkom 50. rokov 20. storočia sa začal zber, archivovanie a publikovanie slovenských ľudových piesní v Maďarsku. Dnes sú už takmer vo všetkých Slováckmi obývaných regiónoch Maďarska pozbierané slovenské ľudové piesne. Osobne som sa aj ja venoval zberu slovenských ľudových piesní. Svoje dvojjazyčné a štvorhlasné úpravy ľudových piesní som začal s piesňami zo svojej rodnej obce Pitvaroša. Tak cítim, že týmto prispejem k splateniu dlhu voči svojim učiteľom, (zvlášť učiteľovi Bélovi Steinerovi, u ktorého som začal štúdium na klavíri) ďalej rodnej dedinke, v ktorej som získal rozhodujúce zážitky z detstva, a predovšetkým k splateniu dlhu voči svojim rodičom, od ktorých som sa naučil množstvo ľudových piesní. Zvlášť ďakujem matke, ktorá pozbierala a zachovala slovenské ľudové piesne pitvarošských Slovákov.

Úpravy sú zhotovené pre zmiešaný zbor, ale môžu ich predviesť aj ženské zbory. Taká je napríklad úprava trojhlasnej piesne *Láska, bože láska* alebo *Slovenčina moja*. Text úprav slovenských ľudových piesní je uvedený nie podľa pravopisu spisovnej slovenčiny, ale väčšinou v nárečí. Jednohlasnú pieseň os Jána Valaštana-Dolinského *Slovenčina moja* som spracoval pre miešaný trojhlas. Popri úprav slovenských ľudových piesní som upravil aj dvojhlasnú skladbu Ondreja Francisciho *Kysuca*, ktorú som doplnil s tretím hlasom. Ondrej Francisci bol skladateľom a dirigentom Detského speváckeho zboru Slovenského rozhlasu, ktorý začal svoju profesionálnu dráhu v Pitvaroši a v Slovenskom Komlóši ako kantor. Prepracoval som skladbu grófa Lea Festeticsa pôvodne písanú pre mužský zbor na slová básne Alexandra Petófiho v umeleckom preklade Gregora Papučka.

Dúfam, že v tejto zbierke, každý si nájde také úpravy, ktoré prinášajú radosť nie len pre seba, ale ich prednesom očarí aj svoje obecenstvo. Veľa úspechov a pekné zážitky k tomu praje

autor



Pitvarošské zberateľky a speváčky v Segedine predstavujú ľudové piesne svojho rodiska. Na snímke v lavo Judita Szurmiková, v prostriedku v pitvarošskom kroji Judita Legínyová-Daniová a vpravo Zuzana Kuruczová-Šutinská (matka autora)

Ozvena spieva v Paláci Dunaj na oslave Dňa budapeštianskych Slovákov



Evanjelický kostol v Pitvaroši

Előszó

E kötet létrejötte összekapcsolódik az Ozvena Budapesti Szlovák Kórus létrejöttével. Ezért mindenekelőtt köszönetet mondok mindazoknak a zeneszerető budapesti szlovák önkormányzati képviselőknek, akik a második ezredfordulón megálmodták, megszervezték és létrehozták az Ozvena Budapesti Szlovák Kórust.

Általában a magyarországi szlovák kórusok többnyire pávaköri formában működnek. Repertoárjukat egy és népi kétszólamú népdalokból állítják össze. Örvedetes látni egy-egy hazai nemzetiségi népzenei fesztiválon e pávakörök hagyományőrző, hagyományápoló programjait.

Az Ozvena Budapesti Szlovák Kórus elhatározta, hogy a hagyományos hazai szlovák egy és kétszólamú népdalok és a Szlovákiából származó egy és többszólamú kórusművek, többszólamú egyházi művek, népdal feldolgozások és a zenei irodalom kórusművei mellett, hazai szlovák népdalok többszólamú kórusfeldolgozásával is szeretné bővíteni repertoárját. Így, mint az Ozvena kórus első karmestere szembesültem azzal, hogy milyen kicsi a választási lehetőség a hazai szlovák népdalok többszólamú feldolgozásából.

A XX. század 50-es éveiben megkezdődött a magyarországi szlovák népdalok gyűjtése, archiválása, kiadványokban való megjelenítése. Mára már szinte minden hazai szlovák tájegység népdalait összegyűjtötték. Magam is gyűjtöttem szlovák népdalokat. Népdal feldolgozásaimat szülőfalum, Pitvaros, népdalkincsenek feldolgozásával kezdtem két – három, ill. négyszólamú művek elkészítésével. Úgy érzem, ezzel tartozom tanárainknak, (kiemelve Steiner Béla tanár urat, akitől az első zongora leckéket kaptam), továbbá szülőfalumnak, ahol számomra meghatározó gyermekkori élményeimet szereztem, és mindenekelőtt tartozom ezzel szüleimnek, akiktől nagyon sok népdalt tanultam. Külön köszönet édesanyámnak, aki összegyűjtötte, és hangszalagon rögzítette Pitvaros szlovák népdalkincset.

A kórusművek vegyes karra készültek, ám előadhatják női karok is. Ilyen például a három szólamra írt *Láska, bože láska*, vagy a *Slovenčina moja* című dal. A népdalfeldolgozások szövege többnyire nem szlovák irodalmi nyelven, hanem eredeti szlovák nyelvjárásban olvasható a kötetben. A Ján Valaštan – Dolinský *Slovenčina moja* című dalát háromszólamú vegyeskar számára dolgoztam fel. A népdal feldolgozások mellett feldolgoztam Ondrej Francisci *Kysuca* című kétszólamú nőikarra írt művét kiegészítettem harmadik szólammal. Ondrej Francisci hosszú évekig volt a Szlovák Rádió Gyermekkórusának karnagya, zeneszerzője. A zeneszerző munkásságát Pitvaroson és Tótkomlóson kezdte, mint kántor. Továbbá vegyes karra dolgoztam át gróf Festetics Leo 4 szólamú férfikarra írt művét. Petőfi magyar nyelvű versét Gregor Papuček fordította szlovákra.

Kívánom, hogy ebben a kötetben mindenki találjon számára kedves népdalt, mely előadása nemcsak a kórus számára jelent majd örömet, hanem elbűvöli saját közönségét is. Sok sikert, szép élményeket kíván a

szerző



Ozvena spieva pod vedením dirigenta Jána Šutinského na Vianociach budapeštianskych Slovákov.

Ozvena spieva Segedínskym Slovákom.



Pravidelný Vianočný koncert v Katolíckom kostole na námestí Horváth Mihály- diriguje Marta Pálmaiová Pápayová

Ozvena spieva aj na Plese Slovákov v Budapešti



Víva la muzika

Neznámy autor, miešaný štvorhlas

Tempo giusto

S
A
Orgel
T
B

Ví - va la mu - zi-ka! Ví - va la mu - zi-ka!

Org.
Ví - va la mu - zi - ka!

Nech žije muzika! Nech žije muzika! Nech žije muzika

Šej, dobrí večer

Krokom Pitvarošská, miešaný trojhlas

S
A

f *mf* *p*

Šej, šej, šej, šej, Šej,(j) šej, haj, šej,(j) šej, haj, šej,(j) ja som tvo-ja

T+B

f *solo*

Šej, šej, šej, šej, Šej, dob-rí ve-čer fra-jer-uoč-ka mo - ja!

mf

Ked' k vám prij-d'em na-ve - ki si smut - ná, aj jaj - jaj - jaj! Čo že si tak

Ked' k vám prij-d'em na-ve - ki si smut - ná! Čo že si tak

mf

sr - dieč - ko su - žu - ješ, su - žu - ješ? Kaž - dí vra - ví

sr - dieč - ko su - žu - ješ? Šej, kaž - dí vra - ví

1.

že za mňou ba - nu - ješ! nu - ješ! A - le ver!

že za mňou ba - nu - ješ! nu - ješ

Melódia *f*

Šej, ňe - ba - nu - jem mi - lí len za ťe - bou,
Ňe - ba - nu - jem, ňe - ba - nu - jem, mi - lá, mi - lá len za ťe - bou.

Ve - ľa nuoc - ke som strá - vi - la s ťe - bou.
mf Ve - ľa nuoc - ke som strá - vi - la s ťe - bou.

ve - ľa nuoc - ke je len po - vie - da - ťi
ve - ľa nuoc - ke je len po - vie - da - ťi

šej, mi - sí mo - je src - ce za - pla - ka - ťi!
šej, bi mo - je src - ce za - pla - ka - ťi!

Šej, dobrí večer

Pitvarošská, miešaný štvorhlas

Krokom *mf* *f* *mf*

S
A

Melódia

TB

Šej, šej, šej, šej Šejj, šej, haj, šejj, šej, haj,
 Šej, šej, šej, šej, Šej, dob - rí ve - čer, fra - jer - uoč - ka
 šejj, ja som tvo - ja! Ked' k vám prij - d'em na - ve - ki si
 mo - ja! Ked' k vám prij - d'em na - ve - ki si
 smu - ná, aj - jaj - jaj - jaj! Čo - že si tak sr - d'ieč - ko
 smut - ná, Čo - že si tak sr - d'ieč - ko su -
 su - žu - ješ, su - žu - ješ? Kaž - dí vra - ví, že za mňou ba -
 žu - ješ? Šej, kaž - dí vra - ví, že za mňou ba -
 1. nu - ješ nu - ješ! A - le ver!
 nu - ješ! nu - ješ!

Melódia

S
A

f

Šej, ňe - ba - nu - jem mi - lí len za t'e - bou!

T
B

Ňe - ba - nu - jem, ňe - ba - nu - jem mi - lá, mi - lá len za t'e - bou!

f

Ve - l'a nuoc - ke som strá - vi - la s'te - bou!

mf

Ve - l'a nuoc - ke som strá - vi - la s'te - bou!

Ve - l'a nuoc - ke je len po - vie - da - t'i,

Ve - l'a nuoc - ke je len po - vie - da - t'i,

f

šej, mi - sí mo - je src - ce za - pla - ka - t'i! má - me sa ra - d'i!

f

šej, bi mo - je src - ce za - pla - ka - t'i! má - me sa ra - d'i!

Dobrú noc, má milá

Moderato Ptvarošská, miešaný štvorhlas

S
A
T
B

Dob - rú noc má mi - lá, dob - rú noc.
Dob - rú noc má mi - lá, dob - rú noc.

ňech t'i je sám Pán Boh na po - moc.
ňech t'i je sám Pán Boh na po - moc.

Dob - rú noc dob - re spi,
Dob - rú noc dob - re spi,

ňech sa t'i sňí - va - jú slad - ké sni.
ňech sa t'i sňí - va - jú slad - ké sni.

2. Sňívaj sa ti sňíček, len sňívaj
keď stažeš, sňíčečku vieru daj!
//: Že Ťa ja milujem,
srdiečko moje Ťi darujem. ://

Konope, konope

Moderato Pitvarošská, miešaný štvorhlas

S
A
Ko - no - pe, ko - no - pe, ze - le - nie ko - no - pe,
T
B
Ko - no - pe, ko - no - pe, ze - le - nie ko - no - pe,

f
na tie na - še dver - ce ňik - to ňe - za - klo - pe. p
na tie na - še dver - ce ňik - to ňe - za - klo - pe.

2. Aňi ňezaklope, aňi ňezavolá,
aňi sa ňespíta, či je milá doma.
3. Doma som, doma som, doma ma hľadajťe,
ľen tie naše dverce sťicha otvárajťe.
4. Sťicha som otvárav, preca ma zbadal'i,
pri mojej má milej chit'ť ma misel'i.

Lastovienka malá

Lento *mf* Pitvarošská, miešaný trojhlas

SA
TB

1. Las-to-vien-ka lie-ta Las-to-vien-ka ma-lá, smut-nom kra-jom lie - ta
Las-to-vien-ka ma - lá, smut-nom kra-jom
há-dam sa ho - tu - je do ší-ré-ho sve - ta. lie - ta lie - ta!
lie - ta há-dam sa ho - tu - je do ší-ré-ho sve - ta!

SA
TB

2. Do ší - ré - ho sve - ta g moj - mu šu - ha - jo - vi
Do ší - ré - ho sve - ta g moj - mu šu - ha - jo - vi
a - by mi do - ňies - la lís - tok ru - žo - vý.
a - by mi do - ňies - la lís - tok ru - žo - vý.

SA
TB

3. Lís - to - ček ru - žo - vý, z bos - kom spe - ča - te - ný
Lís - to - ček ru - žo - vý, z bos - kom spe - ča - te - ný
že - sa mi na - vrá - ťi šu - haj mi - le - ný.
že sa mi na - vrá - ťi šu - haj mi - le - ný.

Lastovienka malá

Lento *mf* Pitvarošská, miešaný štvorhlas

SA
1. Las-to-vien-ka lie-ta! Las-to-vien-ka ma-lá smut-nom kra-jom lie - ta

TB
Las-to-vien-ka ma - lá smut-nom kra-jom

há-dam sa ho - tu - je do širé-ho sve - ta? lie - ta, lie - ta!

lie - ta há-dam sa ho - tu - je do širé-ho-sve - ta?

SA
2. Do ší - ré - ho sve - ta g moj - mu šu - ha - jo - vi

TB
Do ší - ré - ho sve - ta g moj - mu šu - ha - jo - vi

a - by mi do - ňies - la lís - tok ru - žo - vý.

a - by mi do - ňies - la lís - tok ru - žo - vý.

3. Lístoček ružový, z boskom spečat'ený,
že sa mi navráťi šuhaj milený !

Ver, sa pekní tí Albet'aňia

Mierne *mf* Pitvarošská, dvojhlas

Ver, sa pek - ní tí Al - ber - t'a - ňia!

Eš - t'e kraj - ší Pit - va - ro - ša - ňia.

f Ver, sa pek - ní keď sa vo - já - ci,

mf Keď sa pek - ňe rá - čia z d'jov - čen - cí.

2. Zvont'e zvoni na šecke strani,
zomrelo mi mé poťešení,
uvedol mi z bielej ruži kvet,
zarmúcení je mňa tento svet.

3. Čo ja smutná robievať buďem?
Čierni fát'el nosievať buďem,
čierni fát'el na pravú ruku,
za tú našu lásku velikú.

Ver, sa pekní tí Albert'aňa

Mierne
mf Pitvarošská, miešaný trojhlas

S S
M A
A TB

Ver, sa pek - ni tí Al - ber - t'a - ňia

eš - te kraj - ší Pit - va - ro - ša - ňia

f Ver, sa pek - ni, keď sa vo - já - cí.

mf keď sa pek - ňe rá - čia zd'jov - čen - cí.

The musical score is written for Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B) voices. It is in 3/4 time and features a mixed three-part setting. The score is divided into four systems. The first system starts with a mezzo-forte (mf) dynamic and includes the tempo marking 'Mierne'. The second system continues the melody. The third system begins with a forte (f) dynamic. The fourth system concludes with a mezzo-forte (mf) dynamic. The lyrics are written below the vocal lines, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes.

2. Zvont'e zvoni na šecke strani,
zomrelo mi mé poľešení,
vedol mi z bielej ruži kvet,
zarmúcení je mňa tento svet.
3. Čo ja smutná robievať buďem?
Čierni fát'el nosievať buďem,
čierni fát'el na pravú ruku,
za tú našu lásku velikú.

Čo si taká smutná Aňička

Andante, ♩ = cca 60 Pitvarošská, miešaný štvorhlas

mf

S
A

Čo si ta - ká, čo si ta - ká, smut - ná ti A - nič - ka?

T
B

Čo si ta - ká, čo si ta - ká, smut - ná ti A - nič - ka?

mf

Čo si ta - ká smut - ná A - nič - ka? Či ťa až - daj

Čo si ta - ká smut - ná A - nič - ka? Či ťa až - daj

bo - lí hla - vič - ka? Ne - spi - tuj - ťe sa mňa

bo - lí hla - vič - ka? Spi - tuj - ťe sa mňa

mf

ma - mič - ka, ne - bo - lí mňa mo - ja hla - vič - ka.

ma - mič - ka, ne - bo - lí mňa mo - ja hla - vič - ka.

Ňe - spi - tuj - ťe, Ňe - spi - tuj - ťe, Ňe - spi - tuj - ťe sa mňa mo - ja mam - ka!
 Ňe - spi - tuj ťe sa mňa mo - ja mam - ka!

Ňe - bo - lí mňa, Ňe - bo - lí mňa, Ňe - bo - lí - mňa, Ňe - bo - lí mňa, mo - ja hla - vič - ka.
 Ňe - bo - lí, Ňe - bo, Ňe - bo - lí mo - ja hla - vič - ka.

mf
 2. Čo si ta - ká smut - ná A - nič - ka? Kto mi -
mf
 2. Čo si ta - ká smut - ná A - nič - ka? Kto ťe - ba mi -

lu - je vez - me ťa. Kto ťe - ba mi - lu - je,
 lu - je vez - me ťa. Kto ťe - ba mi - lu - je

vez - me - ťa, čo ší - ri svet, čo ší - ri svet, puoj - d' e, puoj - d' e, puoj - d' e, puoj - d' e
 vez - me ťa, čo ší - ri svet puoj - d' e

náj - d' e ľ a! Či - že je to šu - haj jak ru - ža.
náj - d' e ľ a! Či - že je to šu - haj jak ru - ža.

Ked' by ho dos - tá - la za mu - ža,
Ked' by ho dos - tá - la za mu - ža,

ro - biť bi mu ňik - di, ňik - di, ňik - di, ňik - di ňe - da - la,
ro - biť bi mu, ro - biť bi mu, ňik - di ňe - da - la,

len bi ho pre krá - su dr - ža - la!
len bi ho pre krá - su dr - ža - la!

dim. Ňe - smúť sa, vi - dáš sa A - nič - ka!
Ňe - smúť sa vi - dáš sa A - nič - ka!

Ej, štrngali, brngali

Moderato ♩ = 100 Pitvarošská, miešaný štvorhlas

S
A
T
B

f I - du ftá - ci i - du po u - li - ci štrng, brng po u - li - ci
 I - du ftá - ci i - du po u - li - ci štrng, brng po u - li - ci
 I - du ftá - ci i - du ftá - ci po u - li - ci

p aj jaj, jaj-jaj-jaj-jaj i - du i - du ftá-ci po u po u - li - ci ftá - ci, ci
 aj jaj, jaj-jaj-jaj-jaj i - du i - du ftá-ci po u po u - li - ci ftá - ci, ci
 aj jaj, jaj - ja - jaj - jaj i - du po u - li - ci pom, pom,

mf
f ci, ci melódia ci ci ci ci ci ci ci ci ci ci ci
 ci ci *f* Ej, štrn-ga-li, brn-ga-li, po u - li - ci ftá - ci, aj-jaj-jaj-jaj
p pom, pom štrng, brng štrng, brng po u - li - ci aj, jaj,

mf *mf*
 ci ci po u - li - ci ftá - ci aj jaj jaj jaj jaj-jaj, jaj po u - li - ci ftá - ci.
 jaj jaj jaj po u - li - ci ftá - ci, aj jaj jaj jaj jaj-jaj, jaj, po u - li - ci ftá - ci
mf jaj, jaj po u - li - ci ftá ci. aj, jaj, aj, jaj, po u - li - ci ftá - ci.

po u - li - ci ftá - ci, po u - li - ci ftá - ci!
 Po u - li - ci ftá - ci, po u - li - ci ftá - ci!
 Po u - li - ci ftá - ci, po u - li - ci ftá - ci! Trá tá - rá tá tá rá tá - tá - tá - tá

melódia *f*

mf Pit - va - roš - skí le - gí - ňi fše - ci sa vo - já - ci aj - jaj - jaj - jaj
 Pit - va - roš - skí le - gí - ňi fše - ci sa vo - já - ci aj - jaj - jaj - jaj
 trá tá - tá - tá Pit - va - roš - skí le - gí - ňi fše - ci sa vo - já - ci aj - jaj - jaj - jaj

jaj - jaj - jaj fše - ci sa vo - já - ci, aj jaj jaj jaj jaj, jaj, jaj, fše - ci sa vo - já - ci!
 jaj - jaj - jaj fše - ci sa vo - já - ci, aj jaj jaj jaj jaj, jaj, jaj fše - ci sa vo - já - ci!
 jaj jaj jaj fše - ci sa vo - já - ci, aj jaj jaj, jaj jaj, jaj, jaj, fše - ci sa vo - já - ci!

fše - ci sa vo - já - ci! Á á - jaj, kto jim bu - d'e pá - nom,
 fše - ci sa vo - já - ci! Á - á - jaj, kto jim bu - d'e pá - nom,
 melódia
 fše - ci sa vo - já - ci! Eš - t'e sa aj sta - ra - li aj, jaj, aj, jaj, kto jim bu - d'e pá - nom,

kto jim bu - d'e pá - nom kto jim, kto jim bu - d'e pá - nom! aj, jaj,
 kto jim bu - d'e pá - nom kto jim, kto jim bu - d'e pá - nom! aj - jaj - jaj - jaj,
 kto jim bu - d'e pá - nom kto jim, kto - jim bu - d'e pá - nom! aj, - jaj,

jaj kto, kto pá - nom kto jim bu d'e pá - nom
 aj - jaj - jaj - jaj kto jim, kto jim bu - de pá - nom. kto jim bu - d'e pá - nom
 aj - jaj - jaj - jaj kto - jim kto jim bu - d'e pá - nom. kto jim bu - d'e pá - nom

Andante grave

kto jim bu - d'e pá - nom! Ej, ten Pal' - ko Ko - vá - čov!
 kto jim bu - d'e pá - nom! Ej, ten Pal' - ko Ko - vá - čov!
 kto jim bu - d'e pá - nom! Ej, ten Pal' - ko Ko - vá - čov!

a tempo

melódia

Ej, ten Pal' - ko Ko - vá - čov bu - d'e ka - pi - tá - nom
 Ten ten ten, ten ten ten ten ten, ten, ten, no, nom
 Pom, pom, pom, pom, pam, pam, pam, pam, pam, pam, tá - nom

aj, - jaj - jaj - jaj - jaj - jaj - jaj, bu - d'e ka - pi - tá - nom! aj - jaj - jaj - jaj - jaj - jaj - jaj,
 no, no no jaj no, no, tá - nom! aj - aj - aj - jaj
 aj - jaj - jaj - jaj, ka - pi - tá - nom! aj jaj - jaj - jaj,

Andante

accel.

bu - d'e ka - pi - tá - nom! Tá Zus - ka Šu - t'in - ská bu - d'e ka - pi - tán - kou,
 bu - d'e ka - pi - tá - nom! Tá Zus - ka Šu - t'in - ská bu - d'e ka - pi - tán - kou,
 bu - d'e ka - pi - tá - nom! Tá Zus - ka Šu - t'in - ská bu - d'e ka - pi - tán - kou,

aj - jaj - jaj - jaj jaj - jaj - jaj, bu - d'e ka - pi - tán - kou, aj - jaj, ja - ja - jaj
 aj - jaj - jaj - jaj - jaj - jaj - jaj, bu - d'e ka - pi - tán - kou, aj - jaj - ja - ja - jaj
 aj - jaj - jaj - jaj - jaj - jaj - jaj, bu - d'e ka - pi - tán - kou, aj - jaj - ja - ja - jaj,

1.
 jaj, - jaj - jaj, bu - d'e ka - pi - tán - kou! bu - d'e ka - pi - tán - kou!
 jaj - jaj - jaj, bu - d'e ka - pi - tán - kou! bu - d'e ka - pi - tán - kou!
 jaj - jaj - jaj, bu - d'e ka - pi - tán - kou! bu - d'e ka - pi - tán - kou!

Otrhňem si z muškátu kvet

Čabianska, miešaný trojhlas

The musical score is written for voice and piano in 2/4 time, with a key signature of one flat (B-flat). It consists of four systems of staves. Each system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The lyrics are written below the vocal line. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and repeat signs. The lyrics are in Slovak and describe a scene of a woman picking flowers from a bush.

O - trh - ňem si zmuš - ká - tu kvet. Hej
O - trh - ňem si ja kvet. Hej,
ňe - na - čin je mňa ten - to svet
ňe - na - čin ten - to svet,
šec - ko sa mi ľen tak vi - d'í
šec - ko sa mi ľen tak vi - d'í,
že moj mi - lí g dru - hej cho - d'í cho - d'í.
že moj mi - lí g dru - hej cho - d'í cho - d'í.

2. G druhej choďí a mňa ňekce, zarmúťenvo moje srce,
zarmúťenvo na dve dvoje, poťeš milí, srce moje.
3. Milí, milí, čo v ruki máš? Dve jablčka. Komu ich dáš?
Ťebe, milá, ťebe zješťi, žebi som ťa mohol zviest'í.
4. Milá, milá, čo v rúčki máš? Pohár vína. Komu ho dáš?
Ťebe milí, ťebe vipit', žebi som ťa mohla vibiť!

Otrhňem si z muškátu kvet

Čabianska, dvojhlas

S T
A B

O - trh - ñem si z muš - ká - tu kvet
ñe - na - ÷in je mñe ten - to svet,
šec - ko sa mi ľen tak vi - d'í,
že moj mi - lí g dru - hej cho - d'í.

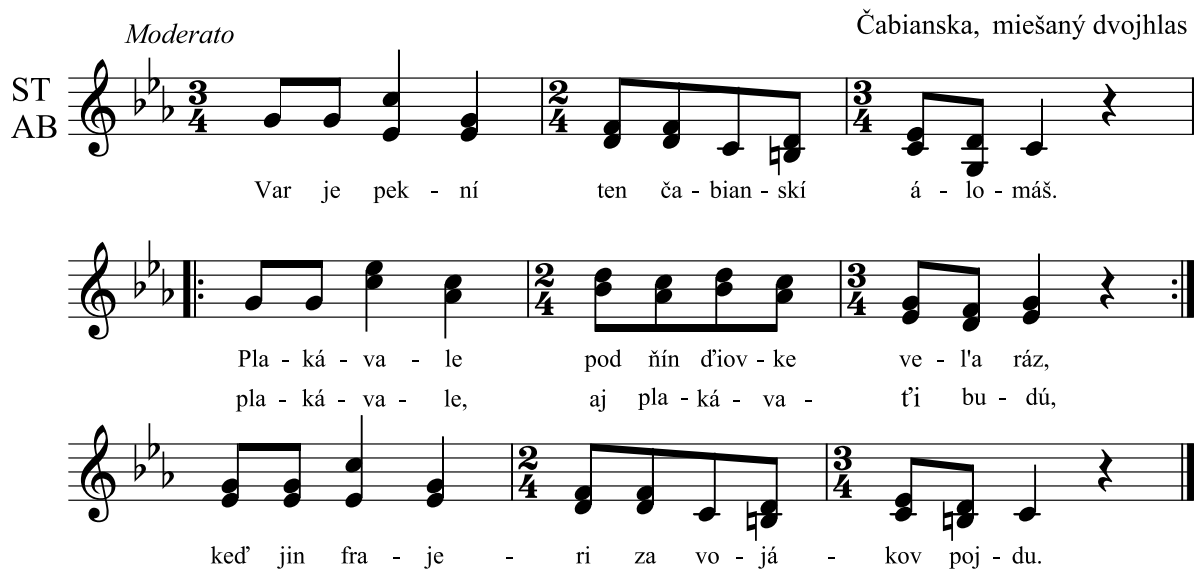
2. G druhej chod'í a mña ñekce,
zarmúťenvo moje srce,
zarmúťenvo na dve dvoje,
poťeš milí, srce moje.

3. Milí, milí, čo v ruki máš?
Dve jablčka. Komu ich dáš?
Ťebe, milá ťebe zjest'í,
žebi som ťa mohol zviest'í.

4. Milá, milá, čo v rúčki máš?
Pohár vína. Komu ho dáš?
Ťebe milí, ťebe vipit',
žebi som ťa mohla vibit'!

Var je pekní

Moderato Čabianska, miešaný dvojhlas



ST
AB

Var je pek - ní ten ča - bian - skí á - lo - máš.

Pla - ká - va - le pod ňín d'iov - ke ve - l'a ráz,
pla - ká - va - le, aj pla - ká - va - ťi bu - dú,

keď jin fra - je - ri za vo - já - kov poj - du.

2. Keď sa začav z Čabe gejzeš pohínať,
začali si aj pajtášom d'akovať,
aj frajerkán ručníčkami kívaľi,
a ten gejzeš slzámi obl'ievali.

3. Keď sa začav ešte strmšie pohínať,
začali sa aj rod'ičon d'akovať,
aj rod'ičon, aj šeckín dobrín ľud'on,
ostávajťe tu šeci s Pánen Bohon.

Var je pekní

Moderato Čabianska, miešaný trojhlas

S
A
TB

Var je pek - ní ten ča - bian - skí á - lo - máš
 Var je pek - ní ten ča - bian - skí á - lo - máš
 pla - ká - va - le pod ňín d'iov - ke ve - ľa ráz,
 pla - ká - va - le pod ňín d'iov - ke ve - ľa ráz,
 pla - ká - va - le, aj pla - ká - va - ťi bu - du,
 pla - ká - va - le, aj pla - ká - va - ťi bu - du,
 keď jin fra - je - ri za vo - já - kov poj - du.
 keď jin fra - je - ri za vo - já - kov poj - du.

2. Keď sa začav z Čabe gejzeš pohínať,
 začali si aj pajtáson d'akovať,
 aj frajerkán, ručníčkami kívaľi,
 a ten gejzeš slzámi oblievaľi.

3. Keď sa začav eš'ťe strmšie pohínať,
 začaľi sa aj rod'ičon d'akovať,
 aj rod'ičon, aj šeckín dobrín ľud'on,
 ostávajťe tu šeci s Pánem Bohon.

Zasiala son fajalvočku

Moderato Čabianska, miešaný trojhlas

S
A
TB

Za - sia - la son fa - jal - voč - ku, za - sia - la
Za - sia - la son fa - jal - voč - ku, za - sia - la
keď sa na - ša ver - ná lás - ka za - ča - la.
keď sa na - ša ver - ná lás - ka za - ča - la.
Eš - ťe a - ňi fa - jal - voč - ka ňe - viš - la,
Eš - ťe a - ňi fa - jal - voč - ka ňe - viš - la,
už sa na - ša ver - ná lás - ka roz - iš - la.
už sa na - ša ver - ná lás - ka roz - iš - la.

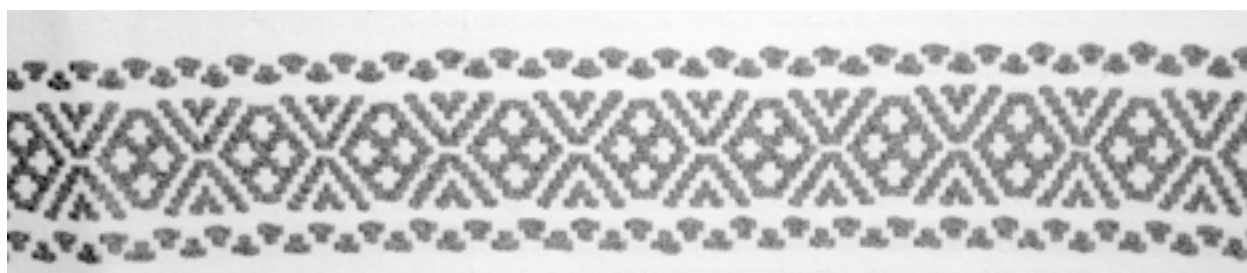
2. Zasiala son si majerán ňevišov,
čakala son si frajera, ňeprišov,
keď ňeprišov, ved' von eš'ťe muože prít',
ved' mu ja eš'ťe muožem na rozum zint'.

Zasiala son fajalvočku

Moderato Čbianska, dvojhlas

Za - sia - la son fa - jal - voč - ku za - sia - la
keď sa na - ša ver - ná lás - ka za - ča - la,
eš - ťe a - ňi fa - jal - voč - ka ňe - viš - la,
už sa na - ša ver - ná lás - ka roz - iš - la.

2. Zasiala son si majerán ňevišov,
čakala son si frajera, ňeprišov,
keď ňeprišov, ved' von eš'ťe muože prít',
ved' mu ja eš'ťe muožem na rozum zint'.



Už je večer

Veselo Čabianska, miešaný dvojhlas

ST
AB

Už je ve - čer eš - ťe son ja ňi - do - ma

A - ňi na - ší ňe - ve - d'ia, že d'e son ja,

Už sa dru - hí na ve - čier - ke šej - haj zbiera - ju, zbiera - ju,

a mňa na - ší do - ma tvr - do ča - ka - ju.

2. Už je rano, ešte son ja ňidoma.

Aňi naši ňeved'ia že d'e son ja.

//: Už sa druhí do kostola, šej-haj zbieraju, zbieraju,
a mňa naši doma tvrdo čakaju. ://

Už sa druhí do kostola, šej-haj zbieraju zbierajú.....
a mňa doma s mokrim štrángom čakaju!

PRŠÍ, PRŠÍ

Ludová, miešaný štvorhlas

Moderato

accel.

S
A

T
B

mf

Kvap - ka kvap - ká kvap - ka pa - dá

Kvap-ka kvap-ká už aj pa - dá

f

dim.

pr - ší, pr - ší, pr - ší, pr - ší, pr - ší, pr - ší, pr - ší, pr - ší,

pr - ší, pr - ší, pr - ší, pr - ší, už aj pa -

a tempo

mf

Pr - ší, pr - ší leň sa le - je, ňe - zat - vá - raj mi - lá dve - re mi - lá má, du - ša má

dá, kvap, kvap - ka kvap - ká, kvap, kvap, mi - lá má, du - ša má,

p

ňe - zat - vá - raj pred na - ma. mi - lá má, du - ša má ňe - zat - vá - raj pred na - ma.

ňe - zat - vá - raj pred na - ma, hej mi - lá má, du - ša má ňe - zat - vá - raj pred na - ma.

mf

štrn-ga-li mi os-tro-žič-ki štrn-ga-li

2. Keď som i - šiel od Zu - zič - ki štrn - ga - li mi os - tro - žič - ki štrn - ga - li

f

brn-ga-li si-vé oč-ká pla-ka-li. Štrn-ga-li aj brn-ga-li aj si-vé oč-ká

brn-ga-li si-vé oč-ká pla-ka-li. Štrng, brng, štrng, brng, oč - ká

poco andantino

pla-ka-li. Pla-ka-li, pla-ka-li, aj-jaj-jaj-jaj, pla-ka-li!

pla-ka-li. Pla-ka-li, pla-ka-li, aj-jaj-jaj-jaj, pla-ka-li!

a tempo

3. Si-vé oč-ká čo pla-če-t'e, ved' vi mo-je ňe-bu-d'e-te, bu-d'e-t'e

Si - vé oč - ká čo pla - če - t'e, ved' vi mo - je ňe - bu - d'e - t'e, bu - d'e - t'e
Si - vé oč - ká ved' vi ňe - bu - d'e - t'e, bu - d'e - t'e

i - né - ho šu - ha - jíč - ka švár - ne - ho. Bu - d'e - t'e i - né - ho šu - ha - jíč - ka

i - né - ho šu - ha - jíč - ka švár - ne - ho. Bu - d'e - t'e i - né - ho šu - ha - jíč - ka

švár-ne - ho! Lal - la - la lal - la - la, bu - d' e - t' e švár - ne - ho! Šej,
švár-ne - ho! Hej, švár - ne - ho! Sve - tí Ja - ne

haj, Sve - tí Ja - ňe ja ťa pro - sím ja to d'iev - ča dos - tať mu - sím
ja ťa pro - sím Sve - tí Ja - ňe ja ťa pro - sím ja to d'iev - ča dos - tať mu - sím

hoc mi brá - ňi o - tec, mať, ja to d'iev - ča mu - sím mať. hoc mi brá - ňi
hoc mi brá - ňi o - tec, mať, ja to d'iev - ča mu - sím mať. Hej, haj

o - tec, mať, ja to d'iev - ča mu - sím mať! Tral - la la - la, tral - la la - la, tral - la la - la
o - t'ec, mať, ja to d'iev - ča mu - sím mať! Tral - la la - la, tral - la la - la

tral - la la - la, tal - la la - la la - la - la - la - la kvapp, kvapp.
tral - la - la - la, tral - la la - la la - la - la - la - la kvapp, kvapp.

Láska, Bože, láska

Nadlacká, (Rumunsko) dvojhlas

Andante *mf*

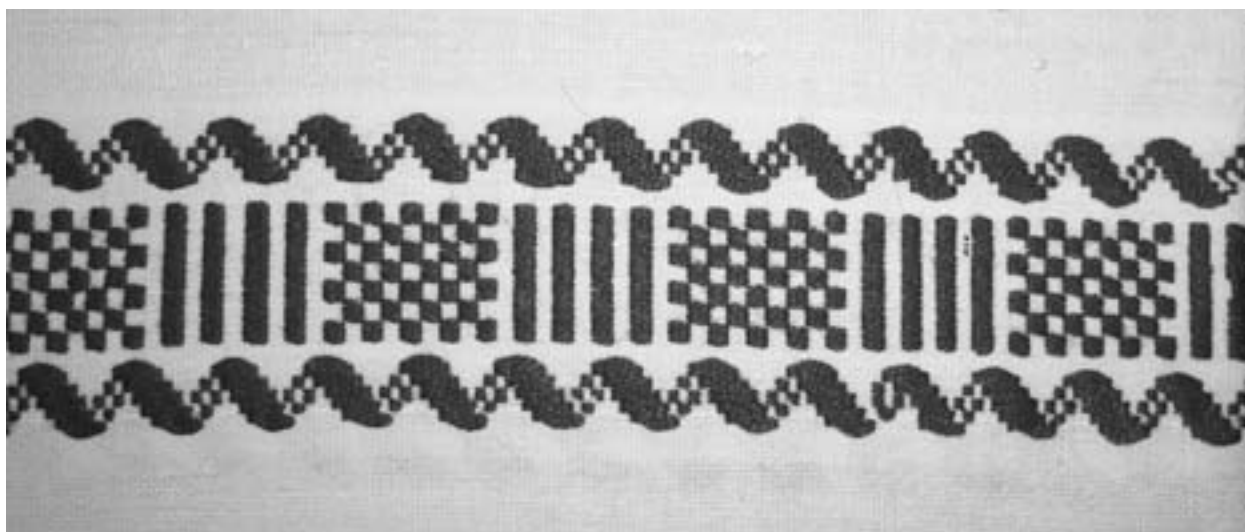
Lás - ka bo - že, lás - ka, gde t'a l'u - d'ia be - rú?

na ho - rách ňe - ras - t'ieš, f po - li t'a ňe - se - jú.

2 Lúbost'i, lúbost'i,
mala som t'a dost'i,
ale už t'a ňemám,
aňi medzi prsti.

4. Ale že sa láska
na skalach ňerod'í
aňi jedno d'iovča,
ta za ňou nechod'í.

3. Kebi sa tá láska
na skale rod'ila,
ňi jedna d'ievčina
hlavu bi zlomila.



Láska, bože, láska

Nadlacká, (Rumunsko) miešaný trojhlas

Andante

S
A

p Lás - ka, bo - že, lás - ka, *mf* gde t'a l'u - d'ia be - rú,

Muži

p Lás - ka bo - že lás - ka, gde t'a l'u - d'ia be - rú,

f na ho - rách ňe - ras - t'ieš, *p* f po - li t'a ňe - se - jú.

f na ho - rách ňe - ras - t'ieš, *p* f po - li t'a ňe - se - jú.

V mládežníckom, alebo v ženskom zbore, mužský hlas môže spievať

S II.

2. Lúbosťi, ľúbosťi,
mala som t'a dosťi,
ale už t'a ňemám,
aňi medzi prsti.
3. Kebi sa tá láska
na skale roďila,
ňi jedna d'ievčina
hlavu bi zlomila.
4. Ale že sa láska
na skalách ňerod'í,
aňi jedno d'iovča
ta za ňou ňechod'í.

Z Východnej dievčatá

Moderato Miešaný trojhlas

S
A

mf Z Východnej diev - ča - tá! *p* La la - la - la - la - la la - la la - la

TB

Z Východnej diev - ča - tá! *f* melódia Z Východnej diev-ča - tá čím sa u - mý -

la - la. á á la la la la, má-me le - bo

va - ťe? Ked' vy va - še lič - ka vždy čer - ve - né má - te.

f melódia

My sa u - mý - va - me, kaž - dý deň do rôč - ka

Vy sa u - mý - va - te, vy sa u - mý - va - te, kaž - dý deň kaž - dý deň šej do - rôč - ka.

v stu - de - nej vo - dič - ke z byst - ré - ho po - tôč - ka po - tôč - ka tôč - ka.

v stu - de - nej vo - dič - ke z byst - ré - ho po - tôč - ka. tôč - ka, po - tôč - ka

Melódia

f
A ja sa-ma ta-ká ja sa ne-ma - ľu - jem. Ja na svo-je líč-ka

mf
A ja sa-ma- ta-ká ja sa ne-ma - ľu ne-ma-ľu-jem, pek-né líč-ka, pek-né líč-ka

far - by ne - ku - pu - jem! melódia *f* Ke - by ja na líč - ka,

far - by ne - ku - pu ne - ku - pu-jem! Ke - by ja na líč - ka,

far - by far - by, ku - po - va - la, kde - že - by mo - ja mať

far - by ku - po - va - la, kde - že - by mo - ja mať

1.
pe - nia - ze na - bra - la. ra - la!

pe - nia - ze na - bra - la ma - la by da - la. ra - la!

Coda moderato

Pe - nia - ze na - bra - la!

Pe - nia - ze na - bra - la!

Duša moja, pot'eseňa

Komlóšska, miešaný štvorhlas

Moderato

S
A
Du - ša mo - ja, du - ša mo - ja, čo mi na - háš na zna - me - ňia!

T
B
Du - ša mo - ja, du - ša mo - ja, na - háš na zna - me - ňia?

p *mf*

1. Du - ša mo - ja, po - t' e - še - ňia, čo mi na - háš na zna - me - ňia?

Du - ša mo - ja, po - t' e - še - ňia, čo mi na - háš na zna - me - ňia?

melódia *f*

Na - há m t' i ja strom ze - le - ní, pre - do dver - mi za - sa - d' e - ní!

Na - há m t' i ja strom ze - le - ní, pre - do dver - mi za - sa - d' e - ní!

mf *f*

2. Du - ša mo - ja, po - t' e - še - ňia. Čo mi na - háš na zna - me - ňia?

melódia Du - ša mo - ja, po - t' e - še - ňia. Čo mi na - háš na zna - me - ňia?

f
Na-hám ťi ja, šat-ku zla-tú, to ťi bu-ďe na pa-miat - ku.
mf
Na-hám ťi ja, šat-ku zla-tú, bu-ďe na pa-miat - ku.

mod.
mp
Na pa-miat - ku. Mo 3. Du-ša mo - ja po - ťe - še - ňia,
Na pa-miat - ku. Mo mó... ó - ó

čo mi na-háš na zna-me - ňia? Na-hám ťi ja prs-ťen z oč-kom,
Ó zna - me - ňia? Na-hám ťi ja prs-ťen z oč-kom,

1.
Ó čo som ťi dau pod ob - loč - kom. kom.
Ó čo som ťi dau pod ob - loč - kom. kom.

Kysuca, Kysuca

Andante con moto Kysucká, miešaný trojhlas

S
A
TB

mf Ky - su - ca, Ky - su - ca, stu - de - ná vo - dič - ka,
mf Ky - su - ca, Ky - sa - ca, stu - de - ná vo - dič - ka,

f ked' sa t'a na - pi - jem, ked' sa t'a na - pi - jem
f ked' sa t'a na - pi - jem, ked' sa t'a na - pi - jem

mf bo - lí ma hla - vič - ka, *f* bo - lí ma hla - vič - ka.
mf bo - lí ma hla - vič - ka, *f* bo - lí ma hla - vič - ka.

2. Bolí ma hlavička, srdca polovička,
pre teba má milá, pre teba má milá,
sivá holubička, sivá holubička.

Osírelý za klobúčkom kavyl' vlaje

hudba: gróf Festetics Leó
preklad: Gregor Papuček
text: Petőfi Sándor: Árvalányhaj
miešaný štvorhlas

Pomalý verbunk ♩ = 55
mf



S
A
T
B

O - sí - re - lý za klo - búč - kom ka - vyl' vla - je.
O - sí - re - lý za klo - búč - kom ka - vyl' vla - je.
Aj fi - al - ka mo - jej lás - ky si - ro - ta je.
Aj fi - al - ka mo - jej lás - ky si - ro - ta je.
To - ho som si sám na - tr - hal v pus - ta - ti - ne,
To - ho som si sám na - tr - hal v pus - ta - ti - ne,
A tú - to som si sám vy - bral na de - di - ne.
A tú - to som si sám vy - bral na de - di - ne.

2. Plavovlasé dievčatko je moja milá.

A že dobrá bude, tiež ma presvedčila.

Modrý kvet je s číročistým žitom spätý,

Aj tá moja nosí v očiach modré kvety.

Slovenčina moja

text: Viliam Paulíny-Tóth
melódia: Ján Valaš'an-Dolinský
miešaný trojhlas

Moderato
mf

Slo - ven - či - na mo - ja, krás - ne ty zvu - ky máš
Slo - ven - či - na mo - ja, krás - ne ty zvu - ky máš,

Tat - ran - sko vzbu - dzu - ješ, ži - vot mu dáš.
Tat - ran - sko vzbu - dzu - ješ, ži - vot mu dáš.

Refr. *allegretto*

A kto ju mi - lu - je, nech ži - je, nech ži - je
Slo - ven-ským hla - som pri - vy - kať sa uč - te,
A kto ju mi - lu - je, nech ži - je, nech ži - je,
Slo - ven-ským hla - som pri - vy - kať sa uč - te,

kto sa jej od - rie - ka sám se - ba za - bi - je
slo - ven - ské pies - ne, sve - ta - mi za - huč - te!
kto sa jej od - rie - ka, sám se - ba za - bi - je.
slo - ven - ské pies - ne, sve - ta - mi za - huč - te!

2. Slovenčina moja, dcéra Tatier tichá,
za tvojimi zvukami Kriváň vzdychá.

Refr.

3. Slovenčina moja, reč zápalu plná,
krásne tvoje zvuky ňadrá zvlňa.

Refr.

4. Slovenčina moja, je život i viera
Slovák s ňou len žije i umiera.

Refr.

Prijdiž prosíme

Tranoscius č.2.

Miešaný štvorhlas

S
A

T
B

Prij - diž pro - sí - me! Ó Sva - tý du - še na - plň

Prij - diž pro - sí - me! Ó Sva - tý du - še na - plň

Detailed description: This system shows the first two staves of the vocal score. The Soprano (S) and Alto (A) parts are written on a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. The Tenor (T) and Bass (B) parts are written on a bass clef staff with the same key signature and time signature. The lyrics are: 'Prij - diž pro - sí - me! Ó Sva - tý du - še na - plň'.

všech ve - rí - cich srd - ce! Lás - ky tvé o - heň za - páľ v nich,

všech ve - rí - cich srd - ce! Lás - ky tvé o - heň za - páľ v nich!

Detailed description: This system shows the second two staves of the vocal score. The Soprano (S) and Alto (A) parts continue on the treble clef staff. The Tenor (T) and Bass (B) parts continue on the bass clef staff. The lyrics are: 'všech ve - rí - cich srd - ce! Lás - ky tvé o - heň za - páľ v nich,'.

Tak po - svet' pred - se - vze - tí na - ších: Kte-rýž si skrz -

Tak po - svet' pred - se - vze - tí na - ších Kte-rýž si skrz

Detailed description: This system shows the third two staves of the vocal score. The Soprano (S) and Alto (A) parts continue on the treble clef staff. The Tenor (T) and Bass (B) parts continue on the bass clef staff. The lyrics are: 'Tak po - svet' pred - se - vze - tí na - ších: Kte-rýž si skrz -'. There is a change in time signature from 2/4 to 3/4 at the end of the system.

roz - lič - nosť všech ja - zy - ku vo sve - te, pri - vedl k ví - ry jed - no - te,

roz - lič - nosť všech ja - zy - ku vo sve - te, pri - vedl k ví - ry jed - no - te,

Detailed description: This system shows the final two staves of the vocal score. The Soprano (S) and Alto (A) parts continue on the treble clef staff. The Tenor (T) and Bass (B) parts continue on the bass clef staff. The lyrics are: 'roz - lič - nosť všech ja - zy - ku vo sve - te, pri - vedl k ví - ry jed - no - te,'.

pri-vedl k ví - ry jed-no-te! Ná-ro-dy mno-hé i nás ne-hod - né

pri-vedl k ví - ry jed-no-te! Ná-ro-dy mno-hé, i nás ne-hod - né

The first system of the musical score consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The bottom staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are written below each staff, with hyphens indicating syllables across notes.

slu-hy své, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, ha - hal - le - lu - jah!

slu-hy své, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, ha - - hal - le - lu - jah!

The second system of the musical score also consists of two staves in the same key signature and time signature. The lyrics continue, with the second line showing a variation in the phrasing of the 'ha - hal - le - lu - jah!' phrase.



Budapeštiansky spevácky zbor Ozvena

Zoznam piesní

Čo si taká smutná Aňička - <i>pitvarošská ľudová pieseň</i>	18
Dobrá noc má milá - <i>pitvarošská ľudová pieseň</i>	12
Duša moja, potešenia - <i>komlóšska ľudová pieseň</i>	39
Ej, štrngali, brngali - <i>pitvarošská ľudová pieseň</i>	21
Konope, konope - <i>pitvarošská ľudová pieseň</i>	13
Kysuca, Kysuca - <i>ľudová pieseň</i>	41
Láska, bože, láska - <i>ľudová pieseň</i>	35
Láska, bože, láska - <i>ľudová pieseň</i>	36
Lastovienka malá - <i>pitvarošská ľudová pieseň</i>	14
Lastovienka malá - <i>pitvarošská ľudová pieseň</i>	15
Osirelý za klobúčkom kavyľ vlaje - <i>gróf Festetics Leo</i>	42
Otrhňem si z muškátu kvet - <i>čabianska ľudová pieseň</i>	25
Otrhňem si z muškátu kvet - <i>čabianska ľudová pieseň</i>	26
Prijdiš prosíme - <i>Tranoscus č.2.</i>	44
Prší, prší, len sa leje - <i>pitvarošská ľudová pieseň</i>	32
Slovenčina moja – <i>Ján Valaštan - Dolinský, Ján Šutinski</i>	43
Šej, dobrí večer - <i>pitvarošská ľudová pieseň</i>	8
Šej, dobrí večer - <i>pitvarošská ľudová pieseň</i>	10
Už je večer - <i>čabianska ľudová pieseň</i>	31
Var je pekní ten čabianskí álomáš - <i>čabianska ľudová pieseň</i>	27
Var je pekní ten čabianskí álomáš - <i>čabianska ľudová pieseň</i>	28
Ver, sa pekní tí Albertaña - <i>pitvarošská ľudová pieseň</i>	16
Ver, sa pekní tí Albertaña - <i>pitvarošská ľudová pieseň</i>	17
Viva la muzika - <i>neznámy autor</i>	7
Z Východnej dievčatá - <i>ľudová pieseň</i>	37
Zasiala son fajalvočku - <i>čabianska ľudová pieseň</i>	29
Zasiala son fajalvočku - <i>čabianska ľudová pieseň</i>	30

Použitá literatúra

- Bartók Béla: *Slovenské ľudové piesne*, Bratislava, 1970
- Brna, PaedDr. Miroslav: *Žiaľ, žiaľ, žiaľ mi je*, Slovenský Komlôš, 2001
- Evanjelický spevník, *Tranoscious.a.s., v Liptovskom Mikuláši*, 1995
- Krupa, Ondrej: *Spevy našich Slovákov*, Békéscsaba, 2006
- Očovská, Ildiko: *Čabianský spevník*, Békešská Čaba, 1993
- Papuček, Gregor: *Zahučali hory*, Tankönyvkiadó, Budapešť, 1983
- Steiner Béla: *Zbierka slovenských ľudových piesní*, Pitvaroš, 1951
- Tečie voda po Maruši, *Vydavateľstvo Kriterion, Bukurešť*, 1986

Obsah

Predslov	3
Előszó	5
Viva la muzika - <i>neznámy autor</i>	7
Šej, dobrí večer - <i>pitvarošská ľudová pieseň</i>	8
Šej, dobrí večer - <i>pitvarošská ľudová pieseň</i>	10
Dobrá noc má milá - <i>pitvarošská ľudová pieseň</i>	12
Konope, konope - <i>pitvarošská ľudová pieseň</i>	13
Lastovienka malá - <i>pitvarošská ľudová pieseň</i>	14
Lastovienka malá - <i>pitvarošská ľudová pieseň</i>	15
Ver, sa pekní tí Albertaňia - <i>pitvarošská ľudová pieseň</i>	16
Ver, sa pekní tí Albertaňia - <i>pitvarošská ľudová pieseň</i>	17
Čo si taká smutná Aňička - <i>pitvarošská ľudová pieseň</i>	18
Ej, štrngali, brngali - <i>pitvarošská ľudová pieseň</i>	21
Otrhňem si z muškátu kvet - <i>čabianska ľudová pieseň</i>	25
Otrhňem si z muškátu kvet - <i>čabianska ľudová pieseň</i>	26
Var je pekní ten čabianskí álomáš - <i>čabianska ľudová pieseň</i>	27
Var je pekní ten čabianskí álomáš - <i>čabianska ľudová pieseň</i>	28
Zasiala son fajalvočku - <i>čabianska ľudová pieseň</i>	29
Zasiala son fajalvočku - <i>čabianska ľudová pieseň</i>	30
Už je večer - <i>čabianska ľudová pieseň</i>	31
Prší, prší, len sa leje - <i>pitvarošská ľudová pieseň</i>	32
Láska, bože, láska - <i>ľudová pieseň</i>	35
Láska, bože, láska - <i>ľudová pieseň</i>	36
Z Východnej dievčatá - <i>ľudová pieseň</i>	37
Duša moja, potešenia - <i>komlóšska ľudová pieseň</i>	39
Kysuca, Kysuca - <i>ľudová pieseň</i>	41
Osirelý za klobúčkom kavyľ vlaje - <i>gróf Festetics Leo</i>	42
Slovenčina moja - <i>Ján Valaštan - Dolinský, Ján Šutinski</i>	43
Prijdiš prosíme - <i>Tranoscius č.2.</i>	44
Použitá literatúra	46
Zoznam piesní	47



L a s t o v i e n k a m a l á l

Pityarólská, mladý štýl

The image features a musical score for the song "Lastovienka malá" (The Little Swallow). The score is written on a five-line staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The tempo and dynamics are marked as *mf* (mezzo-forte). The lyrics are in Slovak and are written below the notes. The background of the image is a photograph of a large, light-colored stone church with a prominent square bell tower topped with a spire. The church is surrounded by green trees, and the sky is blue with some clouds. The overall aesthetic is soft and artistic, with a light blue overlay on the right side of the image.

mf

L a s t o v i e n k a m a l á l
s m o d - n o m k r a s n o m h e - t a
L a s t o v i e n k a m a l á l
s m o d - n o m k r a s n o m h e - t a
h o r n o m s t r o - u j e d n o m h e - t a
h e - t a, h e - t a
h e - t a, h e - t a
h e - t a, h e - t a
h e - t a, h e - t a
h e - t a, h e - t a
h e - t a, h e - t a